

目录

总主编的话	i
前言	vii
第一章 中医药文化的定义、渊源与发展	1
1.1 中医药文化的定义	2
1.2 中医药文化的渊源	5
1.2.1 哲学基础：《周易》《道德经》的思想传承	5
1.2.2 历史文献借鉴的启迪：《尚书》的智慧之光	14
1.2.3 医学之宗：《黄帝内经》的奠基作用	16
1.2.4 经典传世：《伤寒杂病论》《神农本草经》 与《本草纲目》	24
1.3 中医药文化发展阶段概述	35
1.3.1 起始阶段（春秋战国至秦汉时期）的理论 奠基	35
1.3.2 发展阶段（晋、隋、唐时期）的成熟完善	36
1.3.3 流派争鸣阶段（宋、金、元时期）的繁荣 发展	37
1.3.4 融会贯通阶段（明清时期）的高度融合	38
1.3.5 衰退与复兴阶段（近现代）的转型与崛起	39
1.4 小结	41

第二章 中医药文化译介与研究现状 43

2.1	中医药文化译介概述	44
2.1.1	中医药文化在西方的译介历史	45
2.1.2	中医药文化东传的译介发展	55
2.1.3	中医药文化北传的译介发展	57
2.1.4	中医药文化译介的跨文化挑战	60
2.2	中医药文化译介研究综述	80
2.2.1	国外学者对中医药文化译介的研究	81
2.2.2	国内学者对中医药文化译介的研究	88
2.2.3	中医药文化译介研究的综合评述	92
2.3	小结	94

第三章 中医药文化译介研究的核心与重点 96

3.1	文化负载词：中医药文化译介研究的核心问题	96
3.1.1	“气”的内涵解读与英译策略	98
3.1.2	“阴”“阳”的内涵解读与英译策略	103
3.2	中医药文化译介研究的重点问题	110
3.2.1	文化内涵挖掘与中西医文化对比	111
3.2.2	术语翻译标准化	116
3.2.3	译介研究复合型人才培养	118
3.3	小结	121

第四章 中医药文化国际传播研究 123

4.1	全球视野下的中医药文化国际传播现状	123
4.2	中医药文化的跨文化接受度研究	126
4.2.1	海外受众对中医药文化的接受度	128

4.2.2	外国媒体以及大众对中医药文化的接受度···	130
4.3	中医药文化国际传播的跨文化适应困境·····	134
4.3.1	中西文化差异与中医药文化认知·····	134
4.3.2	医疗制度统筹与中医药文化传播·····	136
4.3.3	中医师承赓续与中医药文化传承·····	137
4.4	创新中医药文化对外传播路径·····	139
4.4.1	中医药文化术语标准化翻译建设·····	140
4.4.2	国际舆情监控与文化形象维护·····	141
4.4.3	智能翻译与数字传播的应用场景·····	142
4.5	小结·····	145
第五章 中医药文化国际传播多元渠道构建		147
5.1	国际展览驱动的文化传播实体·····	148
5.1.1	企业参展的文化推介实践·····	151
5.1.2	展览活动具象传递中医药文化·····	155
5.2	中医药海外研究中心协同网络建设·····	161
5.2.1	中医药海外中心与产学研机构·····	164
5.2.2	产学研机构对中医药文化传播的作用及实践 挑战·····	171
5.3	视听传播工程的跨文化适配·····	178
5.3.1	中外合作编制的中医药文化图书·····	179
5.3.2	中医药文化影音媒体·····	186
5.4	数字化赋能中医药文化传播新生态·····	196
5.5	小结·····	201
第六章 总结与展望		204
参考文献 ·····		211

